



# मालिका MAATRIKA

## भाइिका

A CORE SHARADA TEAM FOUNDATION INITIATIVE REINCARNATION OF THE SHARADA SCRIPT

नमस्ते शारदे देवी काश्मीरपुरवासिनि  
त्वामहं प्रार्थये नित्यं विद्यादानं च देहि मे ॥

नभमुं मारुटे देवी काश्मीरपुरवासिनि  
इमं प्रकृतं नित्यं विद्यादानं च देहि मे ॥

### Contents

#### Page 1 (Clockwise):-

- 1) Editor's Foreword by Kuldeep Dhar

#### Page 2 (Clockwise):-

- 1) Prof. Dr.T.N Ganjoo- A Legend from Kashmir by Sanjay Raina & Kapil Umesh.

#### Page 3 (Clockwise):-

- 1) Shri. Maharj krishan Raina 's "Koshirya Dapitya" transliteration in Sharada by Kuldeep Dhar.
- 2) Shiv Parvati painting by Parul Razdan on canvas.
- 3) Adi Shankaracharya's Sadhana Panchakam transliteration in Sharada by Indra Kilam.

#### Page 4 (Clockwise):-

- 1) Kid's hymn by Kuldeep Dhar.
- 2) Sharada Varanmala.
- 3) Sharada Manuscript with mention of zero in Sharada.
- 4) Brief overview of the History of Sharada script by Rakesh Kaul.
- 5) The greatness of Hinduism by Shridhar S.Bhatt Alekh.

#### Page 5 (Clockwise):-

- 1) Saints of Kashmir -Mata Laleshwari by A.K.Razdan.
- 2) Student of the Month - Ritwik. B

#### Page 6 (Clockwise):-

- 1) Story by Rushil Dhar in Sharada.
- 2) Sharada alphabets by Hethvisnee S (Class II)
- 3) Calander-2022 in Sharada by Sunil Mahnoori.
- 4) Core Sharada Team Foundation contact details.
- 5) Activities highlights.

Designed by Sunil Mahnoori

Editor:- Kuldeep Dhar

Supporting Editors :- Veronica Peer  
Parul Bradu

### Editor's Foreword

We are pleased to inform you that Core Sharada Team (CST) has decided to print Maatrika in e- Newsletter form to improve accessibility and address all other limitations of the printed version. We have also decided to publish Maatrika on a monthly basis. This version of the magazine will cover a range of topics from our culture, language, history, significance of the script etc. It will keep you abreast with all the work being done by the Core Sharada Team.

As some of you are aware till now, we have been printing Maatrika quarterly hand written and in printed format. Printed copies of Maatrika had limitations of the number of copies that could be printed and reach to greater number of interested groups. We also could not use the medium for promotion and popularising Sharada to the extent Core Sharada Team (CST) wished. Covid created another limitation of printing & posting during the last couple of years.

In this first edition on a new platform, we are delighted to inform the readers that we have launched Android based App "Satisar" for Satisar Sharda Lipi. This is in addition to the web-based application " <https://satisarsharada.appspot.com>" launched earlier last year. The Satisar app can be downloaded from Google Play Store and will make writing & understanding Sharada Lipi much easier & on the go. Both these applications can be used for transliterating Hindi(Devanagari) and Kashmiri(Devanagari) into Sharada script. "Satisar Font" Can be downloaded on your PC/Laptop from:-<https://github.com/virtualvinodh/satisarsharada/blob/main/Sharada.ttf>

We solicit your contributions to Maatrika in Sharada Lipi using Satisar Android Application & [satisarsharada website at satisarsharada.appspot.com](https://satisarsharada.appspot.com).

Shall appreciate your feedback on the new incarnation of Maatrika. We promise to make the Sharada newsletter as interesting as possible with the main objective of popularising Sharada Lipi and the Sharad literature available to us.

Your articles, stories, poems etc. and your feedback can be sent to the editorial team email address [maatrika.cst@gmail.com](mailto:maatrika.cst@gmail.com).

Kuldeep Dhar  
Editor

**LEARN SHARADA**  
**TEACH SHARADA**

संस्कृति और सभ्यता को जानने की एक पहल

**PRESERVE-PROTECT - PROPAGATE**



Dr.T.N.Ganjoo

Dr. T. N. Ganjoo was born in Srinagar, Kashmir on 07-Feb-1928. He was a Shaivist, prolific scholar, saint, socio-cultural reformer, great Indologist and contemporary Historian (Ancient Kashmir), renowned astrologer and world-renowned expert of Sharada Script. Had extensive knowledge of Kashmiri History, Shaivism, Manuscriptology. A child prodigy, he remembered by heart most of the puranas and entire Kashmiri Karmakanda by the age of 7. His household was scholarly with prolific learning, ranging from Dharma Shastra to Sanskrit Grammar. He never left his passion for learning. Instead, his Late Uncle Pt. Radhakrishna Ganjoo became his mentor, who was the last known master of Kashmiri Dharma shastra and Karmakanda in Valley. He grasped all hidden symbology and meaning of all Kashmiri Rites and Rituals. Owing to family's challenging conditions he took up a teaching job in Secondary School at the age of just 14 years. He pursued higher education and completed Sanskrit Shastri course from Rajkiya Paathshala, Dilawar Khan, then completed Sharada and Visharad in Hindi. Being a Jivanmukta, he was regularly approached by Saints and Seers in Valley, who used to cherish his company. Notable among them was

saint, Mann Kak Ji from Nunar Village, a siddha. Mann Kak Ji made him recite entire Bhagwad Geeta on the day of his "Deh Tyaga". While being a foremost Sanskrit Scholar, he tried translation of the core texts of Kashmiri Shaivism into Hindi. His friends persuaded him, to visit Swami Ram Trik Ashram, Fateh Kadal, to see disciple of Swami Ram, Swami Govind Kaul Jalali. He shared his part of manuscript with Swami Govind Kaul Jalali and got instant appreciation. Swami Govind Kaul Ji gave 15 different interpretations of the same Sutras (Hymns). He abandoned his translation project and persuaded Swami Govind Kaul Ji to accept him as his disciple. He had insight of all texts of Kashmiri Shaivism. After the Nirvana of Swami Govind Kaul Ji, he remained active in teaching and spreading of Kashmiri Shaivism. He also served as a President of the Ashram and for many years regularly visited Ashram every morning to teach and preach Kashmir Shiva darshan (Trika) and other Trik Shaastra Viz, Parapravashaka, Panchastavi, Shiv Stotravali, Parmarth sar, specially ShreeGeetjiSangrath of Maha Mahashwarachraya Abhinavgupt to his disciples and general devotees of ashram. He created a band of students of Trika thought. He continued this practice even after exodus of Kashmiri Pandits in 1990 until last year of his life. Parallely, he was quite keen to find the origins of Kashmiri Language. He started working on this topic since his graduation days. Understood all the work done in the area (mostly by Sir George Grierson). He was not convinced Kashmiri Language was outcome of Dard-Shina tribe of languages. So took a mammoth task of uncovering the entire language construct, its Grammar, its script and uncovering took a decade to finish. While most doctorates are finished in 2-5 years, his being extant took him 10 years to finish. Finally, found out the entire Kashmiri Language being a sister to Sanskrit, with not only words but entire Grammatical structure following Sanskrit. Thus, proving Sir George Grierson's theory wrong about the origin of Kashmiri Language.

His interest in Ancient Kashmir

ended in study and funding of two volume work titled History of Ancient Kashmir, which is unpublished so far. This was about Kashmiri Dwellers, Traditions, and changes across 5000 years. He also launched a project about Mata Roopa Bhawani, a lady saint from Kashmir. His book translating her verses in Hindi, is a guide for all scholars.

A social reformer, he created a Parishad, with the sole aim of welfare for downtrodden section of Kashmiri Hindu community to prevent conversion to Christianity. He performed regular Pooja in their temples, which were desecrated and neglected. He was deeply involved in Brahmin Maha Mandal and served as its President for many decades. It was involved in education and knowledge to the masses in Vedas, Vedanta, Brahma Sutra and above all Bhagwat Geeta to all the seekers. Even the scholars of high repute, came to learn the religious intricacies from him.

After his superannuation he started uncovering the entire Grammar of Sharada Script. This led to his appointment as Palaeography Professor for National Mission for Manuscripts and while he conducted more than 50 workshops across country on Sharada Script, he created a new crop of scholars who now knew how to decipher this ancient language. He was fondly called "Script Wizard" by his students, and created its primer, the only one created so far. He remained active until last years of his life translating Lal-Vakh to Hindi (so far unpublished).

He was a noble soul with minimal needs and epitome of "Simple Living, High Thinking" and tried to impart knowledge and guidance to all without any bar, either sociological or religious.

Sanjay Raina  
Kapil Unmesh

**श्री माहरज क्रशन रैना साहब की देवनागरी में लिखी  
“कौशियर् दैपित्य” का लिप्यंतरण शार्दा में  
कौशियर् दैपित्य**

असव नय तु लसव किथुकैन्य जिंदुगौनी  
मतलब- दिलचस्प तु मीठ बनानु खॉतर छु कुनी कुनी सातु  
असुन ति जरूरी।  
अगर स्योद कथ आसि, होद बतु छुनु बोजुनय यिवाना।  
मतलब- कौसि सुत्य खुलूसु सान तु यखलाक सान पेश युन  
छु नेनि बतु तु दोलैत्र खोतु जादु जाना। इयक मुचरिथ कथ  
करुत्य छे दिलस स्यठाह ख्वश कराना।  
अतूल ख्योमुत हापुतवा।  
मतलब- बे-डंग गछि नु ख्योना। तोलुनय लायक चीज गछन नु  
तोलुनय हौसिल करुत्य।  
अपुजिस कोदय कति ? या अपुजिस ग्वड कति, ग्वड  
फुटयतोसा।  
मतलब- अपुजिस बुनियाद छे कमजोर आसाना।  
अख कथ छि वालान तु अख कथ छि खाराना।  
मतलब- कथ अगर सूचिथ समजिथ करुनु यिथि, स्व छे फॉयदु  
मंद रोजाना। अगर नु, तेलि छु कथि सुत्य न्वखसान वाताना।

कुलदीप धर, सूरत

**श्री भारुण कृमन रैना भारुण की देवनागरी में  
लिपी “कौमिद दैपित्य” का लिप्यंतरण शार्दा में  
कौमिद दैपित्य**

मभव नथ तु लभव किथुकैनु सिंदुगौनी  
मउलग- मिलामु तु भी० गनवनु पॉउनु क कुनी  
कुनी भाउ मभुन डि सुगुनी।  
मगर भूँद कष मुभि, कौद गनु कुनु गेसुनय  
यिवाना।  
मउलग- कौमि भुनु पलुभु भाव तु थापलाकु भाव  
पेम वुन क नेनि गेनु तु दैलैग पॉउनु सुदु रना।  
कुकु भुगपिष कष करुनु के मिलम भूँद प्वम  
कराना।  
मउल पृिभुउ कपुउवा।  
मउलग- गे-डंग गछि नु प्पुना। उेलुनय लायक  
गीसु गछन नु उेलुनय कौमिल करुनु।  
मपुसिम कोदु कति ? या मपुसिम वरु कति, वरु  
दुदुदु उेभा।  
मउलग- मपुसिम वुनिषाद के कभैर सुभाना।  
मप कष कि वलान तु मप कष कि पाराना।  
मउलग- कष मगर भुगपिष मभसिष करनु विथि,  
धु के दौषदु भेद रैरना। मगर नु, उेलि क कषि  
भुनु थापभान वाउना।

कुलदीप धर, मुरउ



Shiv Parvati Painted By Parul Bradu

**“साधना पंचकम्”- “आदि शंकराचार्य”**

‘साधना पंचकम्’ श्री आदि शंकराचार्य द्वारा रचित पांच पदों की एक छोटी सी परन्तु अत्यंत सारगर्भित रचना है। ‘साधना पंचकम्’ एक ऐसी मार्ग- दर्शिका है जो हमें विभिन्न सोपानों को पार करा अपने सत्- स्वरूप तक पहुँचाने में पूर्ण रूप से सहायता करती है। इस पुस्तिका में पांच पद हैं और प्रत्येक पद चार पंक्तियों का है। प्रत्येक पंक्ति में दो प्रकार के निर्देश दिए गए हैं। अतः प्रत्येक पद हमें आठ प्रकार के निर्देश देता है। इस प्रकार पांच पदों में दिए गए ये चालीस निर्देश अपने आत्मस्वरूप तक पहुँचने की एक महत्वपूर्ण कुंजी है।

वेदो नित्यमधीयतां तदुदितं कर्म स्वनुष्ठीयतां  
तेनेशस्य विधीयतामपचितिः काम्ये मतिस्त्यज्यताम्  
पापौघः परिधूयतां भवसुखे दोषोऽनुसन्धीयता-  
मात्मेच्छा व्यवसीयतां निजगृहानूर्णं विनिर्गम्यताम् ॥ १ ॥  
सङ्गः सत्सु विधीयतां भगवतो भक्तिर्दृढाऽऽधीयतां  
शान्त्यादिः परिचीयतां दृढतरं कर्मांशु सन्त्यज्यताम्  
सद्विद्वानुपसृप्यतां प्रतिदिनं तत्पादुका सेव्यतां  
ब्रह्मैकाक्षरमर्थ्यतां श्रुतिशिरोवाक्यं समाकर्ण्यताम् ॥ २ ॥  
वाक्यार्थश्च विचार्यतां श्रुतिशिरःपक्षः समाश्रीयतां  
दुस्तर्कात्सुविरम्यतां श्रुतिमतस्तर्कोऽनुसन्धीयताम् ।  
ब्रह्मास्मीति विभाव्यतामहरहर्गर्वः परित्यज्यतां  
देहेऽहम्मतिरुज्जयतां बुधजनैर्वादः परित्यज्यताम् ॥ ३ ॥  
क्षुद्व्याधिश्च चिकित्स्वतां प्रतिदिनं भिक्षौषधं भुज्यतां  
स्वाद्भनं न तु याच्यतां विधिवशात् प्राप्तेन सन्तुष्यताम् ।  
शीतोष्णादि विषह्यतां न तु वृथा वाक्यं समुच्चार्यता-  
मौदासीन्यमभीप्स्यतां जनकृपानैष्ठुर्यमुत्सृज्यताम् ॥ ४ ॥  
एकान्ते सुखमास्यतां परतरे चेतः समाधीयतां  
पूर्णात्मा सुसमीक्ष्यतां जगदिदं तद्वाधितं दृश्यताम् ।  
प्राक्कर्म प्रविलाप्यतां चित्बिलान्नाप्युत्तैः श्लिष्यतां  
प्रारब्धं त्विह भुज्यतामथ परब्रह्मात्मना स्थीयताम् ॥ ५ ॥

इंदरा किलम

**“भाएन पंगकभा”- “सुमि संकराण्ट”**

‘भाएन पंगकभा’ श्री सुमि संकराण्ट द्वारा रचित पंग पदों की एक छोटी सी परन्तु अत्यंत सारगर्भित रचना है। ‘भाएन पंगकभा’ एक ऐसी मार्ग- दर्शिका है जो हमें विभिन्न सोपानों को पार करा अपने सत्- स्वरूप तक पहुँचाने में पूर्ण रूप से सहायता करती है। इस पुस्तिका में पांच पद हैं और प्रत्येक पद चार पंक्तियों का है। प्रत्येक पंक्ति में दो प्रकार के निर्देश दिए गए हैं। अतः प्रत्येक पद हमें आठ प्रकार के निर्देश देता है। इस प्रकार पांच पदों में दिए गए ये चालीस निर्देश अपने आत्मस्वरूप तक पहुँचने की एक महत्वपूर्ण कुंजी है।

वैदे निरुभणीयतां उद्दिष्टं कर्म भुवशीयतां  
उत्तमभु विणीयतां भपणितिः कामु भतिभृष्टतां  
पापौघः परिप्रयतां स्वभुपि दैषे नुमशीयतां-  
भाङ्गमू वृवभीयतां निरुगुणुं विनिजभृतां ॥ ० ॥  
मङ्गः मङ्गु विणीयतां रगवते कृतिरुं विणीयतां  
मात्रुतिः परिणीयतां र्दुतां कर्मसु मनुष्टतां  
मधिस्रनुपमपृतां पृतिमिं उद्दिष्टां मैवृतां  
रुद्रैकाक्षरभृतां मृतिमिरैवाकुं मभाकृतां ॥ १ ॥  
वाक्यार्थश्च विचार्यतां मृतिमिरःपक्षः मभामीयतां  
दुस्तर्कात्सुविरभृतां मृतिभउभृते नुमशीयतां ।  
ब्रह्मभृति विरुवृतां भकररुक्त्वः परिदृष्टतां  
देहेऽहम्मतिरुज्जतां वरणैवाः परिदृष्टतां ॥ ३ ॥  
क्षुद्व्याधिश्च चिकित्स्वतां पृतिमिं विवेधेपुं सुष्टतां  
धाम्भुं न तु वापृतां विणिवमातां पापुन मनुष्टतां ।  
मीतेभृति विधेयतां न तु वृथा वाक्यं मभुष्टतां-  
भेदभीनुमशीयतां सनकृपानैष्ठुद भृष्टतां ॥ ५ ॥  
एकान्ते मापभाभृतां परतरे गेउः मभाणीयतां  
पूर्णात्मा सुसमीक्ष्यतां र्गणितं उद्दिष्टं र्दुतां ।  
प्राक्कर्म प्रविलाप्यतां पृतिमिं विणिवमातां पृष्टतां  
प्रारब्धं त्विह सुष्टतां भव परब्रह्मभृतां म्शीयतां ॥ ५ ॥

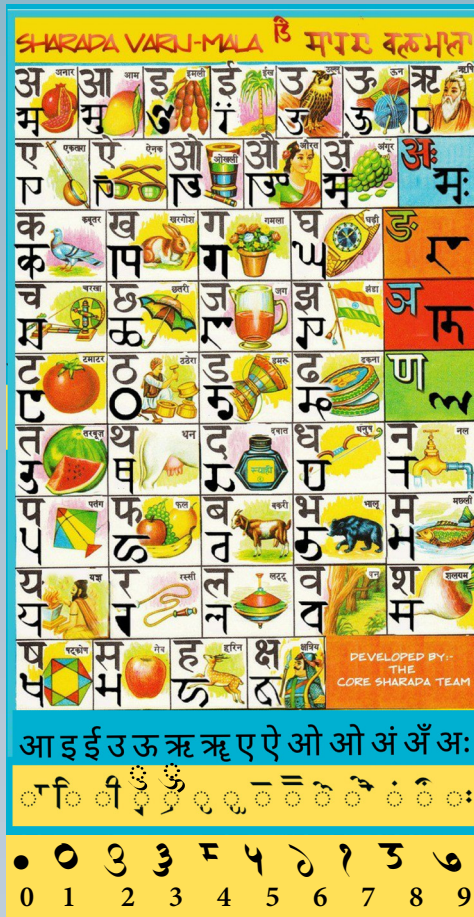
इंदरा किलम

## शुभ्य बॉथ

कोतुय गल्लख गिलिये  
 बेरि बेरि खाह  
 किहे करनि गिलिये  
 टूलन दिनि फाह  
 केंचुय छिये गिलिये  
 अख त् पंचाह  
 अखाह दितय गिलिये  
 हराम हबी कांह

## मुटु गॅष

कोटुय गळाप गिलिये  
 गॅरि गॅरि पारु  
 किहे करनि गिलिये  
 ९लन ढिनि ढारु  
 केंचुय छिये गिलिये  
 माप तु पंगारु  
 मापारु ढिउय गिलिये  
 रुगम रुमी कांरु



## Brief overview of the History of Sharada Script

Sharada Lipi traces back to 3<sup>rd</sup> CE, as per the new evidence that has surfaced up lately. New carbon dating research commissioned by the University of Oxford's Bodleian Libraries into the ancient Indian Bakhshali manuscript, provides evidence that this manuscript can be dated to 3<sup>rd</sup> CE. Determining the date of the Bakhshali manuscript is of vital importance to the history of mathematics and study of early South Asian culture testifying to the subcontinent's rich and longstanding scientific tradition.

The Bakhshali manuscript uses an early stage of the Sharada script, and therefore, provides earliest record of this script. Thus, Sharada has existed much before devnagri, but Devnagri has never been replacement for Sharada. Sharada is mother script to Gurumukhi, Landa and Takri scripts. The use of this script was at its prime between 8<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> century CE in Kashmir and neighboring areas. This also happens to be the era when Kashmir was rich culturally and spiritually and was the hub of knowledge. This is the time when Sharada Peeth in Kashmir was a well recognized as a seat of learning and was famous all over India and in the neighboring countries. Large number of books and scriptures were written in Sharada Script during this time. No wonder, there are an estimated 40,000 manuscripts written in Sharada script, which can be found in various libraries in India, United States, Canada and many European countries. Many must have got destroyed and some may be lying with some householders. These manuscripts are believed to be rich source of knowledge about mathematics, astrology, medicine and philosophy.

With the invasion of Muslim rulers and their establishment in India and particularly in Kashmir, Hindu literature including Sharada script faced a serious onslaught. The script was forced out of usage and became almost extinct. The general population remained deprived of the knowledge of the script as well as the grand manuscripts that were written in this script. Only a minuscule of Hindu community who continued to use Sharada for writing horoscopes remained knowledgeable about this script.

Rakesh Kaul

## The Greatness of Hinduism

उति उे हनभापूउं गुहृा सुहृउं भव ।  
 विभुमैउरुमेपे वषे म्भुभि उषा कुरु ॥.... रुगवङ्गीउ  
 इति ते ज्ञानमाख्यातं गुह्याद्गुह्यतरं मया।  
 विमृश्यैतदशेषेण यथेच्छसि तथा कुरु ॥..... भगवद्गीता

Chapter 18 : Verse 63

अनुवाद: इस प्रकार, मैंने आपको अधिक गोपनीय ज्ञान समझाया है। इस पर पूरी तरह से विचार करें और फिर वही करें जो आप करना चाहते हैं।

### हिंदू कैसे ही क्यों हैं ?

भगवान श्रीकृष्ण ने अर्जुन को ब्रह्म का ज्ञान और किसी के जीवन के बारे में सब कुछ समझाने के बाद। जो "ब्रह्मसाक्षात्कार" की स्थिति में है, वह हर्षित है, न वह शोक करता है, न वह किसी चीज की इच्छा करता है। वह गोपनीय ज्ञान के कारण है। भगवान श्रीकृष्ण परम आत्मा के ज्ञान का भी खुलासा करते हैं। यह भी ब्रह्म का ज्ञान है, लेकिन यह श्रेष्ठ है।

यहाँ शब्द यतिच्छसी और कुरु "जैसा आप चाहते हैं, आप कार्य करते हैं" यह दर्शाता है कि ईश्वर जीव की स्वतंत्रता में हस्तक्षेप नहीं करता है। भगवद-गीता में भगवान ने सभी प्रकार से समझाया है कि कोई व्यक्ति अपने जीवन स्तर को कैसे उन्नत कर सकता है। अर्जुन को दी गई सबसे अच्छी सलाह है कि वह अपने हृदय में स्थित परमात्मा के प्रति समर्पण करे।

सही विवेक से, व्यक्ति को परमात्मा के आदेश के अनुसार कार्य करने के लिए सहमत होना चाहिए। यह मानव जीवन के उच्चतम पूर्णता चरण में मदद करेगा। भगवान देता है - उनके द्वारा सुझाए गए विचारों को स्वीकार करने के लिए धार्मिक, राजनीतिक और आध्यात्मिक स्वतंत्रता जो सबसे वैज्ञानिक और तर्कसंगत है। लेकिन अन्य सभी धर्म ईश्वर और पैगंबर दोनों में विश्वास के बल पर खड़े हैं।

श्रीधर एस. भट्ट अलेख

गुणवत्ता: उभ प्रकार, मैंने गुपके गणिक गेपनीय हन भभापू व है। उभ पर पूरी तरह से विचार करें और फिर वही करें जो आप करना चाहते हैं।

### किंदू वैभ की कुं है ?

रुगवान श्रीकृष्ण ने अर्जुन के ब्रह्म का ज्ञान और किसी के जीवन के बारे में सब कुछ समझाने के बाद। जो "ब्रह्मसाक्षात्कार" की स्थिति में है, वह हर्षित है, न वह शोक करता है, न वह किसी चीज की इच्छा करता है। वह गोपनीय ज्ञान के कारण है। भगवान श्रीकृष्ण परम आत्मा के ज्ञान का भी खुलासा करते हैं। यह भी ब्रह्म का ज्ञान है, लेकिन यह श्रेष्ठ है।

यहाँ शब्द यतिच्छसी और कुरु "जैसा आप चाहते हैं, आप कार्य करते हैं" यह दर्शाता है कि ईश्वर जीव की स्वतंत्रता में हस्तक्षेप नहीं करता है। भगवद-गीता में भगवान ने सभी प्रकार से समझाया है कि कोई व्यक्ति अपने जीवन स्तर को कैसे उन्नत कर सकता है। अर्जुन को दी गई सबसे अच्छी सलाह है कि वह अपने हृदय में स्थित परमात्मा के प्रति समर्पण करे।

सही विवेक से, व्यक्ति को परमात्मा के आदेश के अनुसार कार्य करने के लिए सहमत होना चाहिए। यह मानव जीवन के उच्चतम पूर्णता चरण में मदद करेगा। भगवान देता है - उनके द्वारा सुझाए गए विचारों को स्वीकार करने के लिए धार्मिक, राजनीतिक और आध्यात्मिक स्वतंत्रता जो सबसे वैज्ञानिक और तर्कसंगत है। लेकिन अन्य सभी धर्म ईश्वर और पैगंबर दोनों में विश्वास के बल पर खड़े हैं।

श्रीधर एस. भट्ट अलेख

## कश्मीर के कुच्छ महान संतों की श्रंखला

### माता लल्लेश्वरी

माता लल्लेश्वरी काश्मीर भाषा में पद्य लिखने वाली सब से प्रथम कवयित्री थी। इन के द्वारा लिखे गए “वाक” काश्मीरी “ त्रिक दर्शन “ के गूढ़ रहस्य को इस महान योगिनी, ने सामान्य जन जीवन में प्रयोग होने वाली काश्मीरी भाषा में प्रस्तुत किया। लल्ला का जन्म १३२० ईस्वी में हुआ था। यह वह समय था जब काश्मीर में १३३९ से इस्लामीकरण की वजह से उथल-पुथल का वातावरण था। इन का विवाह १२ / १३ वर्ष की आयु में ईस्वी संवत् १३३२ -३३ में आज के पांपोर कस्बे में एक ब्राह्मण परिवार में हुआ। ससुराल में इनकी सास व पति के दुर्व्यवहार एवं अविरल प्रताड़नाएं १३ / १४ वर्ष सहने के बाद २६ वर्ष की आयु में लल्लेश्वरी ने ससुराल का गृहत्याग किया और कुच्छ दिनों भिक्षा माँग कर अपना निर्वाह करती रही। बालिकावस्था से ही लल्लेश्वरी की रचि आध्यात्म एवं परम सत्य के साथ साक्षात्कार करने की तीव्र वृत्ति ने उनको अब एक सिद्ध गुरु की खोज की ओर प्रेरित किया। अतः श्री सिद्धकण्ठ महाराज से दीक्षा ले कर लल्लेश्वरी भजन कीर्तन एवं घोर तपस्या में लीन हुई। प्रारंभिक अविरोधों के बावजूद वह तपस्या में लीन रही।

गुरस परिछयोम सासि लटे  
यथ न केह वनान तथ क्या नाव  
प्रिछान प्रिछान थचिस त लूसस  
म्य अद केह मंजय क्यहताम द्रावा

सत्यनिष्ठा के साथ तपस्या करने के उपरांत माता लल्लेश्वरी काश्मीर देश के कोने-कोने में लोगों को अपने वाकों के द्वारा उपदेश देती रही। यह सारे उपदेशक वाक मौखिक रूप से सामान्य जनमानस को देती रही। कुच्छ माता लल्लेश्वरी के शिष्य इन वाकों को लिखित रूप में संयोजित करते रहे जो आज ७०० वर्षों के बाद भी हमारे पास एक पवित्र दरोहर के रूप में उपलब्ध है। माता लल्लेश्वरी ने अपना पार्थिव शरीर ७२ वर्ष की आयु में १३९२ में त्याग किया जब काश्मीर में सिकन्दर बुतशिकन की क्रूरता अपने चर्म सीमा पर थी।

ए के राजदान

## कश्मीर के कुच्छ भक्तों की श्रंखला

### भाउ लल्लेश्वरी

भाउ लल्लेश्वरी काश्मीर भाषा में पद्य लिखने वाली भक्त में प्रथम कवयित्री थी। इन के द्वारा लिखे गए “वाक” काश्मीरी “ त्रिक दर्शन “ के गूढ़ रहस्य को इस महान योगिनी, ने माभातृ एत एतव में प्रयोग करने वाली काश्मीरी भाषा में प्रस्तुत किया। लल्ला का जन्म ०३७० ईस्वी में हुआ था। यह वह समय था जब काश्मीर में ०३३७ में इस्लामीकरण की वजह से उथल-पुथल का वातावरण था। इन का विवाह ०३ / ०३ वर्ष की आयु में ईस्वी संवत् ०३३३ -३३ में मुल के पांपोर कस्बे में एक ब्राह्मण परिवार में हुआ। ससुराल में इनकी सास व पति के दुर्व्यवहार एवं अविरल प्रताड़नाएं ०३ / ०४ वर्ष सहने के बाद २६ वर्ष की आयु में लल्लेश्वरी ने ससुराल का गृहत्याग किया और कुच्छ दिनों भिक्षा माँग कर अपना निर्वाह करती रही। बालिकावस्था से ही लल्लेश्वरी की रचि आध्यात्म एवं परम सत्य के साथ साक्षात्कार करने की तीव्र वृत्ति ने उनको अब एक सिद्ध गुरु की खोज की ओर प्रेरित किया। अतः श्री सिद्धकण्ठ महाराज से दीक्षा ले कर लल्लेश्वरी भजन कीर्तन एवं घोर तपस्या में लीन हुई। प्रारंभिक अविरोधों के बावजूद वह तपस्या में लीन रही।

गुरम परिछेभ भाभिल लटे  
यथ न केह वनान उष कृ नाव  
प्रिछान प्रिछान थचिम उ लुमम  
भृमर केह मंजय कृकृम म्वा

भाउ लल्लेश्वरी काश्मीर भाषा में पद्य लिखने वाली भक्त में प्रथम कवयित्री थी। इन के द्वारा लिखे गए “वाक” काश्मीरी “ त्रिक दर्शन “ के गूढ़ रहस्य को इस महान योगिनी, ने माभातृ एत एतव में प्रयोग करने वाली काश्मीरी भाषा में प्रस्तुत किया। लल्ला का जन्म ०३७० ईस्वी में हुआ था। यह वह समय था जब काश्मीर में ०३३७ में इस्लामीकरण की वजह से उथल-पुथल का वातावरण था। इन का विवाह ०३ / ०३ वर्ष की आयु में ईस्वी संवत् ०३३३ -३३ में मुल के पांपोर कस्बे में एक ब्राह्मण परिवार में हुआ। ससुराल में इनकी सास व पति के दुर्व्यवहार एवं अविरल प्रताड़नाएं ०३ / ०४ वर्ष सहने के बाद २६ वर्ष की आयु में लल्लेश्वरी ने ससुराल का गृहत्याग किया और कुच्छ दिनों भिक्षा माँग कर अपना निर्वाह करती रही। बालिकावस्था से ही लल्लेश्वरी की रचि आध्यात्म एवं परम सत्य के साथ साक्षात्कार करने की तीव्र वृत्ति ने उनको अब एक सिद्ध गुरु की खोज की ओर प्रेरित किया। अतः श्री सिद्धकण्ठ महाराज से दीक्षा ले कर लल्लेश्वरी भजन कीर्तन एवं घोर तपस्या में लीन हुई। प्रारंभिक अविरोधों के बावजूद वह तपस्या में लीन रही।

ए के राजदान

## Student of the Month / युवा पीढ़ी के प्रेरणा स्रोत / युवा पीढ़ी के प्रेरणा स्रोत

**रित्विक.बी**, हमारे हाल ही में सम्पन्न हुए शारदा पाठशाला के एक बहुत ही प्रतिभाशाली छात्र हैं। इस सत्र में भाग लेने वाले छात्रों की आयु ५ से १० वर्ष थी। रित्विक जे.जी.बी.के विद्यालय, बैंगलुरु में पढ़ते हैं। वे कक्षा २ के छात्र हैं। उनकी शारदा लिपी में रचि अत्यंत सराहनीय है। प्रत्येक कक्षा में वे कुछ नया सीखने के इच्छुक रहते थे। कक्षा में दिया गया गृहकार्य सदा समय में पूरा करना एवं हर प्रश्न का उत्तर देने की उनकी उत्सुकता ने हम शिक्षकों का भी दिल जीत लिया। हम आशा करते हैं कि भविष्य में भी वे इसी प्रकार शारदा लिपी में अपनी रचि बनाए रखें एवं इसको पुनर्स्थापित करने के प्रयास में कार्य करते रहें। रित्विक हमारी आनेवाली पीढ़ी के लिए एक बहुत ही अच्छा उदाहरण हैं। अपनी संस्कृति एवं सभ्यता से जुड़े रहने के लिए, शारदा लिपी का अध्ययन अनिवार्य है।



**रिद्धिक.बी**, हमारे हाल ही में सम्पन्न हुए शारदा पाठशाला के एक बहुत ही प्रतिभाशाली छात्र हैं। इस सत्र में भाग लेने वाले छात्रों की आयु ५ से १० वर्ष थी। रिद्धिक ए.ए.सी.बी.के विद्यालय, बैंगलुरु में पढ़ते हैं। वे कक्षा ३ के छात्र हैं। उनकी शारदा लिपी में रचि अत्यंत सराहनीय है। प्रत्येक कक्षा में वे कुछ नया सीखने के इच्छुक रहते थे। कक्षा में दिया गया गृहकार्य सदा समय में पूरा करना एवं हर प्रश्न का उत्तर देने की उनकी उत्सुकता ने हम शिक्षकों का भी दिल जीत लिया। हम आशा करते हैं कि भविष्य में भी वे इसी प्रकार शारदा लिपी में अपनी रचि बनाए रखें एवं इसको पुनर्स्थापित करने के प्रयास में कार्य करते रहें। रिद्धिक हमारी आनेवाली पीढ़ी के लिए एक बहुत ही अच्छा उदाहरण हैं। अपनी संस्कृति एवं सभ्यता से जुड़े रहने के लिए, शारदा लिपी का अध्ययन अनिवार्य है।

# एलैण्डर कमीर की कला

By Rushil

करें रुग्ण वरुं पकले उडुग रारुउ मे एक गडा भरेवर वा। उम भरेवर का नाम वा - "भडीभर"। भडीभर किभालय के प्रभुरउ पकले में भिरा रुग्ण वा। भडीभर उर उरु सुभ-पाम के रूउ मे रार नीलनग का माभन उलउ वा। रार नीलनग गरुउ नी एरुपराय वृक्ति वा। वेरु भरुन एधि कसृप के प्रु वा।

एक दिन रार नीलनग के भडीभर के उए पर एक मिसु भिला। रार नीलनग उम गलक की उर मुकदिउ रार वा, उर उर गसु का एव करु के लिए सुभपाम के रू नी वा, उे रार नीलनग ने गसु के गेड लेने का टैभल किया उर कुंकि उमे पानी के पाम पाया गया वा, उभु नाम "एलैण्डर" रापा गया। एलैण्डर के रार नीलनग ने गरुउ प्रु मे गडा किया। वरु गडा केकर एक गरुउ नी विघ्न वृक्ति गन।

एलैण्डर ने किभालय पे गगवान रूका का पृन करन मुरु किया। गगवान रूका उभी रुकी के भाषा प्रुम का उर उमके केड ही वरुन एने का वाए दिया। एलैण्डर ने पानी मे सुपरण्डिउ मक्ति के वा वरुन भीगा। एलैण्डर की उपभु मे पभु केकर गगवान ने एलैण्डर के वरु वरुन ए दिया।

पानी मे सुपरण्डिउ केने लैभी भरुन मक्ति पाकर एलैण्डर का दिभाग एधिउ उर रुग्ण के गया। वरु गेरेभन उर

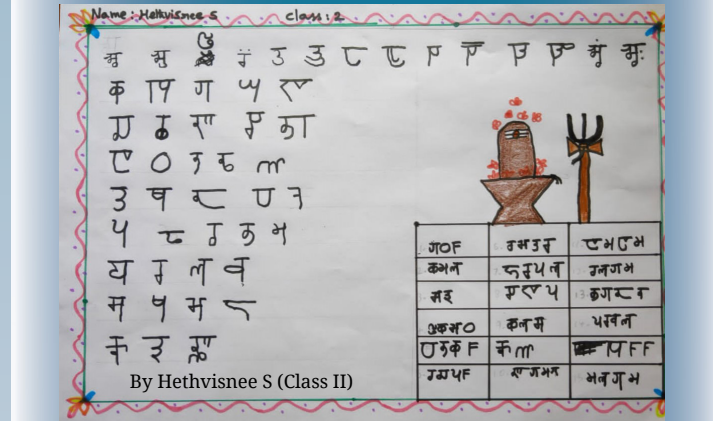
रुग्ण गन गया। वरु एलु नी भडीभर के सुभ-पाम के भारी लीने का नाम करुने लगा। उममे केरे ररुं लरु भकरु वा कुंकि वरु पानी मे सुपरण्डिउ वा। रार नीलनग की गडे का ही उम पर केरे पुराव ररुं पडा। एलैण्डर के वरुनग मे वृधिउ उर वृकुल, रूउ के मही भरुवप्रुल लेग रार के पाम पकले। एर रार ने मरु के करु कि एलैण्डर मुरु उरु नीवतुन मे गरुन के, उे उरुने उमे सुपने पिउ, एधि कसृप के पाम एने की भलरु दी। रार नीलनग ने एर सुपने पिउ मे भरु भीगी उे उनके पिउ ने उनके सुपने मभरुन का सुभभन दिया। एधि कसृप ने एलैण्डर के परण्डिउ करु के लिये देवताउ का सुगु किया। उनके मरुने के सुणर पर, देवता रार नीलनग के रुमंरुव भरु का सुभभन दिया। देवताउ उर एलैण्डर के गीए एक रुवेकर वरु रुग्ण, भगर दिगी एलैण्डर के देवता परण्डिउ ररुं कर पाया। एर उरु एलैण्डर पानी मे वा उमे केड परण्डिउ ररुं कर भरु वा, रुगवान रुका के वरुन के करु। वरु गउ एधि कसृप के मभरु मे सु गरी। उनकेने एक गडा लल निकला उर भडीभर के सुभपाम के पकले मे मे एक के उेरु दिया। भरेवर का पानी एए पकले मे निकलने लगा, उर मीपु नी भडीभर का भार पानी निकल गया। लैमे नी भरेवर मे मे पानी कभ केउे गया वेमे नी एलैण्डर की मक्ति ही कभ केडी गयी। रुक नी एर गरु उभी मक्ति के भाषा भाष वरु ही एउम के गया। गील का भार पानी निकल एने के गरु, वरु एगु मांनर

किभालय के गीए मे एक प्रभुरउ पाणी गन गरी। एधि कसृप ने दिर करु, "उम वरुगण्डिउ रुग्ण मे भुधु गमेने" एम रुग्ण के उर मे कमीर (क- पानी, मीर- भाषा) के नाम मे रन एउे।

**DONATE**

If you appreciate the efforts by The Core Sharada Team Foundation for the relival of Sharada Script, Kindly Donate generously.

Core Sharada Team Foundation  
HDFC Bank, Airport Rd., Bangalore  
Account No: 50200054809336  
IFSC : HDFC0000075  
(RTGF / NEFT)  
(Income Tax exemption under 80G)



Core Sharada Team Foundation  
वर्ष ३०३३ / वर्ष २०२२

RESERVE • PROTECT • PROPAGATE

**Activity Cart**

- 28<sup>th</sup> Nov' 21 Participated in the Saraswath Sangam held at Mangalore.
- 02<sup>nd</sup> Dec'21 Participated in the Saraswath Sangam held at Bangalore.
- 30<sup>th</sup> Dec'21 Participated in the Saraswath Sangam held at Pune.
- 30<sup>th</sup> Dec'21 Satisar Sharada Android App Launched.
- 01<sup>st</sup> Jan'21 First Yearly Calendar in Sharada Script released.
- 08<sup>th</sup> Jan'22 Sharada Paathshala Batches 41 to 43 start.
- 09<sup>th</sup> Jan'22 Workshop on how to write Kashmiri in Sharada.

**For Learning Sharada or any other suggestions:-**

- Phone - 98301 35616 / 90089 52222
- Facebook - ShardaLipi
- Twitter - CORE SHARADA TEAM
- E-mail - shaardalipi@gmail.com
- maatrika.cst@gmail.com